

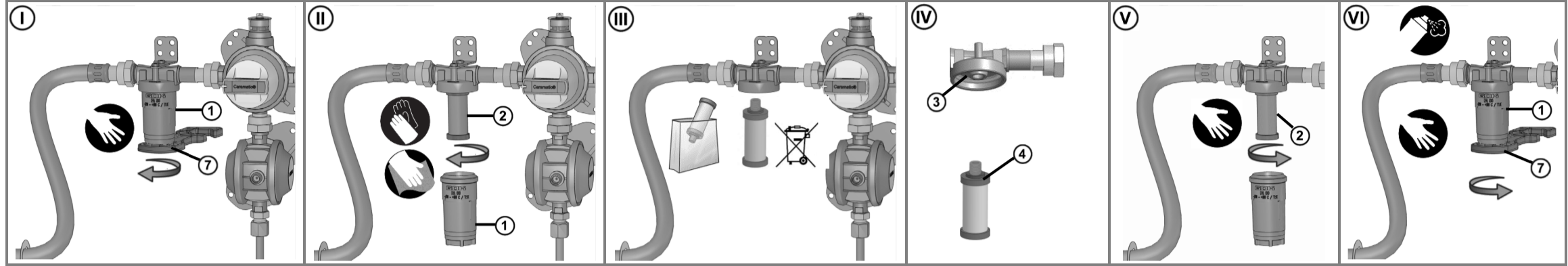


| 1  | DE<br>Montage- und Bedienungsanleitung<br>Diese Anleitung im Fahrzeug aufbewahren!  | EN<br>Assembly and operating instructions<br>Please keep these instructions in the vehicle!  | FR<br>Instructions de montage et d'utilisation<br>Conservez cette instruction dans le véhicule !  | ES<br>Instrucciones de montaje y funcionamiento<br>Guarde estas instrucciones en el vehículo.  | NL<br>Montage- en gebruiksaanwijzing<br>Deze handleiding in het voertuig bewaren!   | IT<br>Istruzioni di montaggio e d'utilizzo<br>Conservare le presenti istruzioni nel veicolo!  |
|--|---|--|---|--|---|---|
|  | <b>Caramatic Connect Clean – Gasfilter Typ FA 99 zur Filterung der gasförmigen Phase</b>  | <b>Caramatic Connect Clean – gas filter type FA 99 for filtering the gaseous phase</b>   | <b>Caramatic Connect Clean – filtre à gaz de type FA 99 pour filtrer la phase gazeuse</b>   | <b>Caramatic Connect Clean – Filtro de gas de tipo FA 99 para la filtración de la fase gaseosa</b>   | <b>Caramatic Connect Clean – gasfilter type FA 99 voor filtering van de gasvormige fase</b>   | <b>Caramatic Connect Clean – filtro del gas tipo FA 99 per il filtraggio della fase gassosa</b>   |
|    |   |  |   |  |   |   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Eingangsanschluss für Hochdruck-Schlauchleitung</li> <li>② Ausgangsanschlüsse für Druckregler, automatisches Umschaltventil</li> <li>③ Aufnahme für Haltewinkel</li> <li>④ Filtertasse</li> <li>⑤ Filterpatrone</li> <li>⑥ Schraubhilfe für SW 23</li> <li>⑦ Schraubhilfe für Filtertasse</li> <li>⑧ Haltewinkel (nicht im Lieferumfang)</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Inlet connector for high pressure hose assembly</li> <li>② Outlet connections for pressure regulator, automatic changeover valve</li> <li>③ Reception for fixing bracket</li> <li>④ Filter cup</li> <li>⑤ Filter cartridge</li> <li>⑥ Screw aid for SW 23</li> <li>⑦ Screw aid for filter cup</li> <li>⑧ Fixing bracket (not included)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Raccord d'entrée pour tuyau flexible haute pression</li> <li>② Raccords de sortie pour détendeur de pression, vanne d'inversion automatique</li> <li>③ Logement de l'équerre de maintien</li> <li>④ Tasse de filtre</li> <li>⑤ Cartouche filtrante</li> <li>⑥ Aide au vissage pour SW 23</li> <li>⑦ Aide au vissage pour tasse de filtre</li> <li>⑧ Équerre de maintien (ne fait pas partie du contenu de la livraison)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Conexión de entrada para el tubo flexible de alta presión</li> <li>② Conexiones de salida para regulador de presión y válvula conmutadora automática</li> <li>③ Alojamiento para escuadra de fijación</li> <li>④ Vaso para filtros</li> <li>⑤ Cartucho filtrante</li> <li>⑥ Herramienta de ayuda para roscado para ancho de llave 23</li> <li>⑦ Herramienta de ayuda para roscado para vaso para filtros</li> <li>⑧ Escuadra de fijación (no incluida)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Ingangsaansluiting voor slangleiding voor hoge druk</li> <li>② Uitgangsaansluitingen voor drukregelaars, automatische omschakelklep</li> <li>③ Opname voor bevestigingshoek</li> <li>④ Filterkop</li> <li>⑤ Filterpatroon</li> <li>⑥ Schroefhulp voor SW 23</li> <li>⑦ Schroefhulp voor filterkop</li> <li>⑧ Bevestigingshoek (niet in leveringsomvang)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>① Raccordo di entrata per il tubo flessibile dell'alta pressione</li> <li>② Raccordi di uscita per regolatore di pressione, valvola deviatrice automatica</li> <li>③ Attacco per angolare di supporto</li> <li>④ Coppa del filtro</li> <li>⑤ Cartuccia del filtro</li> <li>⑥ Cacciavite per SW 23</li> <li>⑦ Cacciavite per coppa del filtro</li> <li>⑧ Angolare di supporto (non fornito in dotazione)</li> </ul> |
|  | <b>ANSCHLÜSSE</b>   | <b>CONNECTIONS</b>   | <b>RACCORDS</b>   | <b>CONEXIONES</b>  | <b>AANSLUITINGEN</b>  | <b>COLLEGAMENTI</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>① <b>Eingang</b></li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Außengewinde</b></li> <li>• AG M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm für Überwurfmutter ÜM</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Inlet</b></li> <li>• Male thread</li> <li>• AG M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm for coupling nut</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entrée</b></li> <li>• Filetage mâle</li> <li>• FM M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm pour l'écrou-raccord</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entrada</b></li> <li>• Rosca exterior</li> <li>• RE M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm para tuerca racor</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ingang</b></li> <li>• Buitenschroefdraad</li> <li>• BS M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm voor wartelmoer</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Entrata</b></li> <li>• Filettatura esterna</li> <li>• FE M 20 x 1,5</li> <li>• 4 – 5 Nm voor dado per raccordi</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>② <b>Ausgang</b></li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• M 20 x 1,5 ÜM</li> <li>• 4 – 5 Nm Überwurfmutter</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Outlet</b></li> <li>• M 20 x 1,5 CM</li> <li>• 4 – 5 Nm coupling nut</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sortie</b></li> <li>• M 20 x 1,5 E-R</li> <li>• 4 – 5 Nm écrou-raccord</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salida</b></li> <li>• M 20 x 1,5 TR</li> <li>• 4 – 5 Nm tuerca racor</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Uitgang</b></li> <li>• M 20 x 1,5 WM</li> <li>• 4 – 5 Nm wartelmoer</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Uscita</b></li> <li>• M 20 x 1,5 DR</li> <li>• 4 – 5 Nm dado per raccordi</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>⚠ Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.</li> </ul>   |  |   |  |   |   |
|  | <b>PRODUKTINFORMATION</b>   | <b>PRODUCT INFORMATION</b>   | <b>INFORMATION SUR LE PRODUIT</b>   | <b>INFORMACIÓN DEL PRODUCTO</b>  | <b>PRODUCTINFORMATIE</b>  | <b>INFORMAZIONI SUL PRODOTTO</b>  |
|  | <p>Im Flüssiggas können Fremdkörper, z. B. Schmutz und Abdampfückstände, enthalten sein. Diese werden ab einer bestimmten Größe von dem Filtereinsatz gefiltert. Werden diese nicht gefiltert, erhöht sich der Verschleiß der empfindlichen Bauteile, bis hin zum Ausfall der Flüssiggasanlage. Der Gasfilter wird zur Filterung von Flüssiggas in der Gasphase eingesetzt und schützt Druckregler bzw. automatische Umschaltventile sowie die angeschlossenen Verbraucher vor Verschmutzungen durch ölige Aerosole, Abdampfückstände und Partikel.</p>   |  |   |  |   |   |
|  | <b>ZU DIESER ANLEITUNG</b>  | <b>ABOUT THIS MANUAL</b>   | <b>À PROPOSE DE CETTE NOTICE</b>  | <b>ACERCA DE ESTAS INSTRUCCIONES</b>   | <b>OVER DEZE HANDLEIDING</b>  | <b>NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.</li> <li>• Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.</li> <li>• Während der gesamten Benutzung aufbewahren.</li> <li>• Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• This manual is part of the product.</li> <li>• This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.</li> <li>• Keep it in a safe place while you are using the product.</li> <li>• In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.</li> </ul>  |  |   |  |   |   |
|  | <b>SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE</b>   | <b>SAFETY ADVICE</b>   | <b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>  | <b>ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD</b>   | <b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b>   | <b>AVVERTENZE SULLA SICUREZZA</b>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig.</li> <li>• Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.</li> <li>• Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.</li> </ul> <p>⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:</p> <p><b>GEFAHR</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>hohen Risikograd</b>.<br/>→ Hat <b>Tod</b> oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>WARNUNG</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>mittleren Risikograd</b>.<br/>→ Hat <b>Tod</b> oder eine <b>schwere Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>VORSICHT</b><br/>bezeichnet eine <b>Personengefährdung</b> mit einem <b>niedrigen Risikograd</b>.<br/>→ Hat eine <b>geringfügige</b> oder <b>mäßige Verletzung</b> zur Folge.</p> <p><b>HINWEIS</b><br/>bezeichnet einen Sachschaden.<br/>→ Hat eine <b>Beeinflussung</b> auf den laufenden Betrieb.</p> <p>⚠ <b>GEFAHR</b><br/><b>Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündbar!</b><br/>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!</li> <li>• Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage!</li> <li>• Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!</li> <li>• Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!</li> </ul> <p><b>SEU</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Your safety and the safety of others are very important to us.</li> <li>• We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.</li> <li>• Always read and obey all safety messages.</li> </ul> <p>⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:</p> <p><b>DANGER</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>high degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p> <p><b>WARNING</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>medium degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>death or serious injury</b>.</p> <p><b>CAUTION</b><br/>describes a <b>personal hazard</b> with a <b>low degree of risk</b>.<br/>→ May result in <b>minor or moderate injury</b>.</p> <p><b>NOTICE</b><br/>describes <b>material damage</b>.<br/>→ Has an <b>effect</b> on ongoing operation.</p> <p>⚠ <b>DANGER</b><br/><b>Escaping liquid petroleum gas is highly flammable!</b><br/>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Regularly check connections for leak-tightness.</li> <li>• If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.</li> <li>• Keep ignition sources and electrical devices out of reach.</li> <li>• Observe applicable laws and regulations.</li> </ul> |  |   |  |   |   |

| 2 | DE   | EN  | FR   | ES  | NL   | IT  |
|---|--|---|--|---|--|---|
|   | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG  | INTENDED USE  | UTILISATION CONFORME   | USO PREVISTO  | BEOOGD GEBRUIK   | IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO   |
|   | <b>Betriebsmedien</b><br>Flüssiggas (Gasphase)<br>Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .   | <b>Operating media</b><br>LPG (gas phase)<br>You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .  | <b>Fluide de service</b><br>Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)<br>Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .  | <b>Medios de servicio</b><br>Gas licuado (fase gaseosa)<br>Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .   | <b>Bedrijfsmedia</b><br>Vloeibaar gas (gasfase)<br>Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .   | <b>Mezzi di esercizio</b><br>Gas liquido (stato gassoso)<br>L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo <a href="http://www.gok.de/liste-der-betriebsmedien">www.gok.de/liste-der-betriebsmedien</a> .  |
|   | <b>Einsatzbereich</b><br><b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravans</li> <li>Motorcaravans</li> </ul>  | <b>Field of application</b><br><b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravans</li> <li>Motor caravans</li> </ul>  | <b>Domaine d'utilisation</b><br><b>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravanes</li> <li>Camping-cars</li> </ul>  | <b>Aplicaciones</b><br><b>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravanas</li> <li>Autocaravanas</li> </ul>  | <b>Toepassingsgebied</b><br><b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Caravans</li> <li>Campers</li> </ul>   | <b>Campo di applicazione</b><br><b>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Roulotte</li> <li>Camper</li> </ul>  |
|   | <b>Betreiberort</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Betrieb im wettergeschützten Außenbereich</li> <li>im Gasflaschenkasten mit Lüftung</li> </ul>  | <b>Place of operation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>may be used outdoors, if protected against the weather</li> <li>in gas bottle locker with ventilation</li> </ul>   | <b>Lieu d'exploitation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>utilisation en extérieur, à l'abri des intempéries</li> <li>dans le coffre à bouteilles de gaz avec la ventilation</li> </ul>  | <b>Emplazamiento</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>puede utilizarse en exteriores, siempre que estén protegidos de los fenómenos meteorológicos</li> <li>en el cofre de bombonas de gas con ventilación</li> </ul>   | <b>Plaats van toepassing</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>gebruik tegen het weer beschermd buiten</li> <li>in de gasflessenkist met ventilatie</li> </ul>  | <b>Luogo d'impiego</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>utilizzo in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici</li> <li>in vano bombole gas con aerazione</li> </ul>   |
|   | <b>Einbauort</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>nur zum Einbau in fest eingebaute Flüssiggasanlagen in Caravans und Motorcaravans</li> <li>Einbau vor dem wandmontierten Druckregler bzw. automatischem Umschaltventil</li> <li>Einbau an den Ausgang der Hochdruck-Schlauchleitung</li> </ul>   | <b>Installation location</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>only for installation in fixed LPG systems in caravans and motor caravans</li> <li>installation upstream of the wall-mounted pressure regulator or automatic changeover valve</li> <li>installation at the outlet of the high-pressure hose assembly</li> </ul>   | <b>Lieu d'installation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>uniquement pour le montage dans des installations de GPL fixes dans les caravanes et les camping-cars</li> <li>montage en amont du détendeur de pression fixés au mur respectivement la vanne d'inversion automatique</li> <li>montage à la sortie du tuyau flexible haute pression</li> </ul>   | <b>Lugar de montaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>solo para el montaje en instalación de gas licuado montadas de manera fija en caravanas y autocaravanas</li> <li>montaje antes del regulador de presión montado en la pared o la válvula conmutadora automática</li> <li>montaje en la salida del tubo flexible de alta presión</li> </ul>   | <b>Inbouwlocatie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>enkel voor inbouw in vast ingebouwde installaties met vloeibaar gas in caravans en campers</li> <li>inbouw vóór alle aan de wand gemonteerde drukregelaar of automatische omgeschakelde klep</li> <li>inbouw aan de uitgang van de slangleiding voor hoge druk</li> </ul>  | <b>Luogo d'installazione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>solo per il montaggio in un impianto di gas liquido fisso in roulotte e camper</li> <li>montaggio prima del regolatore di pressione montati a parete o della valvola deviatrice automatica</li> <li>montaggio all'uscita del tubo flessibile dell'alta pressione</li> </ul>   |
|   | <b>Einbaulage</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>waagrecht</li> <li>Rückstände sammeln sich am Boden der Filtertasse.</li> </ul>   | <b>Installation position</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>horizontal</li> <li>Residues collect at the bottom of the filter cup.</li> </ul>  | <b>Position de montage</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>horizontale</li> <li>Les résidus s'accumulent au fond la tasse de filtre.</li> </ul>   | <b>Posición de montaje</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>horizontal</li> <li>Acumular residuos en el fondo del vaso para filtros.</li> </ul>   | <b>Inbouwpositie</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>horizontaal</li> <li>Residu's hopen zich op de bodem van het filtercup op.</li> </ul>  | <b>Posizione di installazione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>orizzontale</li> <li>L residui si depositano sul fondo della coppa del filtro.</li> </ul>  |
|   | <b>NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG</b>   | <b>INAPPROPRIATE USE</b>  | <b>UTILISATION NON CONFORME</b>  | <b>USO NO CONFORME AL PREVISTO</b>  | <b>ONREGLEMENTAIR GEBRUIK</b>  | <b>USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO</b>   |
|   | Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: <ul style="list-style-type: none"> <li>z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken</li> <li>Verwendung von Gasen in der Flüssigphase</li> <li>Einbau entgegen der Durchflussrichtung</li> <li>Betrieb mit nicht zulässigen Schlauchleitungen</li> <li>Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes</li> <li>Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN</li> </ul>  | All uses exceeding the concept of intended use: <ul style="list-style-type: none"> <li>e.g. operation using different media, pressures</li> <li>use of gases in the liquid phase</li> <li>installation against the flow direction</li> <li>operation with inappropriate hose assembly</li> <li>changes to the product or parts of the product</li> <li>use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA</li> </ul>   | Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : <ul style="list-style-type: none"> <li>p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions</li> <li>utilisation de gaz en phase liquide</li> <li>montage dans le sens contraire du débit</li> <li>fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés</li> <li>modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit</li> <li>utilisation en présence de températures ambiantes différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES</li> </ul>   | Cualquier uso que no esté incluido en el uso previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>p. ej., funcionamiento con otros medios, impresiones</li> <li>uso de gases en la fase de licuado</li> <li>montaje en el sentido opuesto al del caudal</li> <li>servicio con mangueras no autorizadas</li> <li>modificaciones en el producto o en una pieza del producto</li> <li>uso con temperaturas ambiente que divergen de: véanse los DATOS TÉCNICOS</li> </ul>  | leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: <ul style="list-style-type: none"> <li>bijv. gebruik met een ander medium, andere druk</li> <li>gebruik van gasen in de vloeibare fase</li> <li>inbouw tegen de stromingsrichting</li> <li>gebruik met niet toegestane slangleidingen</li> <li>wijziging van het product of een deel van het product</li> <li>gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS</li> </ul>   | Ogni uso diverso da quello previsto: <ul style="list-style-type: none"> <li>ad es. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni</li> <li>utilizzo di gas nella fase liquid</li> <li>installazione in direzione contraria a quella di flusso</li> <li>utilizzo con tubi flessibili non ammissibili</li> <li>modifiche del prodotto o di sue parti</li> <li>utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI</li> </ul>  |
|   | <b>QUALIFIKATION DER ANWENDER</b>  | <b>USER QUALIFICATION</b>   | <b>QUALIFICATION DES UTILISATEURS</b>  | <b>QUALIFICACIÓN DE LOS USUARIOS</b>  | <b>KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS</b>  | <b>QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI</b>   |
|   | Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Hierbei handelt es sich um Personal, das mit Aufstellung, Einbau, Inbetriebnahme, Betrieb und Wartung dieses Produktes vertraut ist. Arbeitsmittel und Überwachungsbedürftige Anlagen dürfen selbstständig nur von Personen bedient werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, körperlich geeignet sind und die erforderlichen Sachkenntnisse besitzen oder von einer befähigten Person unterwiesen wurden. Eine Unterweisung in regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch jährlich, wird empfohlen.  | This product may be installed only by qualified experts. These are personnel who are familiar with setting up, installing, starting up, operating and maintaining this product. Equipment and systems requiring supervision may be operated only by persons aged at least 18, who are physically capable and who have the necessary specialist knowledge or who have been instructed by a competent person. Instruction at regular intervals, but at least once per year, is recommended. | Ce produit ne doit être installé que par un personnel spécialisé qualifié, c'est-à-dire par une personne familiarisée avec l'installation, le montage, la mise en service, le fonctionnement et la maintenance de ce produit. Les moyens de travail et les installations nécessitant une surveillance ne doivent être utilisés de manière autonome que par des personnes ayant 18 ans révolus, en bonne santé physique et possédant les connaissances spécialisées requises ou ayant été instruites par une personne habilitée. Il est recommandé de former ces personnes à intervalles réguliers, au moins une fois par an. | Solamente personal especializado y cualificado podrá instalar este producto. Deberá ser personal familiarizado con la instalación, montaje, puesta en servicio, uso y mantenimiento de este producto. Los medios de trabajo y las instalaciones que requieran vigilancia serán usados solamente por personas que hayan cumplido 18 años de edad, estén capacitados físicamente y posean los conocimientos técnicos necesarios o estén formados por una persona autorizada. Se recomienda la formación en intervalos periódicos de como mínimo una vez al año. | Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd vakpersoneel. Dit is personeel dat vertrouwd is met opstelling, inbouw, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van dit product. Arbeidsmiddelen, alsmede installaties die bewaking vereisen, mogen uitsluitend zelfstandig worden bediend door personen die 18 jaar of ouder zijn, lichamelijk geschikt zijn en over de vereiste vak kennis beschikken of door een geschikte persoon geïnstrueerd worden. Een regelmatige instructie, minimaal echter 1 maal per jaar, wordt aangeraden. | Questo prodotto deve essere installato solo da personale qualificato, che abbia dimestichezza con l'installazione, il montaggio, la messa in servizio, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Le attrezzature di lavoro e gli impianti che necessitano di controllo e monitoraggio devono essere manovrati da persone che abbiano compiuto il 18° anno di età, siano fisicamente in grado di farlo e possiedano le nozioni tecniche necessarie per farlo o siano state istruite da un esperto. Si raccomandano addestramenti periodici, da eseguirsi almeno 1 volta l'anno. |
|   | <b>MONTAGE</b>   | <b>ASSEMBLY</b>   | <b>MONTAGE</b>   | <b>MONTAJE</b>  | <b>MONTAGE</b>   | <b>MONTAGGIO</b>  |
|   | Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. <b>HINWEIS</b> Einbauort und Einbaulage beachten (siehe BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG). Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!  | Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. <b>NOTICE</b> Consider installation location and installation position (see instructions on INTENDED USE).  | Avant le montage, vérifiez si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. <b>AVIS</b> Respecter le lieu et position d'installation (voir UTILISATION CONFORME).  | Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. <b>AVISO</b> Observar el lugar de montaje y posición de montaje (véase USO PREVISTO)..   | Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. <b>LET OP</b> Inbouwlocatie en inbouwpositie in acht nemen (zie GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN).   | Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e sia completo. <b>NOTA</b> Osservare il luogo e la posizione di installazione (vedi USO CONFORME A QUELLO PREVISTO).  |
|   | <b>VORSICHT</b><br><b>Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!</b><br>Metallspäne können Ihre Augen verletzen. <b>Schutzbrille tragen!</b><br>Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlusstutzen gehalten. <b>Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.</b><br>Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. <b>Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.</b> | Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow). <b>CAUTION</b><br><b>Risk of injuries due to blown-out metal chips!</b><br>Metal chips may cause eye injuries. <b>Wear safety goggles!</b><br>Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.   | Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit)! <b>ATTENTION</b><br><b>Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage!</b><br>Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. <b>Porter des lunettes de protection!</b>   | Preste atención al sentido de montaje (este se indica en la carcasa con una flecha). <b>ATENCIÓN</b><br><b>¡Peligro de lesiones por virutas metálicas sopladadas!</b><br>Virutas metálicas pueden dañar los ojos. <b>¡Usar gafas de protección!</b>   | herkenbaar op het product aangegeven met een pijl). <b>VOORZICHTIG</b><br><b>Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen!</b><br>Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. <b>Veiligheidsbril dragen!</b><br>Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.   | Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata sull' prodotto per mezzo di una freccia). <b>ATTENZIONE</b><br><b>Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo!</b><br>I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi. <b>Indossare occhiali di protezione!</b><br>Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.                          |
|   | <b>Wear safety goggles!</b><br>Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.   | <b>Wear safety goggles!</b><br>Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems.  | <b>Porter des lunettes de protection!</b><br>Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié.   | <b>¡Usar gafas de protección!</b><br>Antes de realizar el montaje, inspeccionar visualmente la presencia de virutas metálicas u otros residuos en las conexiones. Eliminarlos inmediatamente con aire para evitar posibles fallos de funcionamiento. Si fuese necesario, el montaje tiene que realizarse con una herramienta apropiada.   | De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden.  | Eseguire il montaggio con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento.   |
|   | <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b><br>For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>  | <b>Do not use unsuitable tools, such as pliers.</b><br>For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. <b>Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.</b>   | <b>Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces.</b><br>La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. <b>Veillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.</b>  | <b>No se deben utilizar herramientas inapropiadas, como por ejemplo tenazas.</b><br>Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. <b>Por favor, observe las normas de instalación nacionales en vigor para las instalaciones de gas licuado.</b>   | <b>Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.</b><br>Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. <b>Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.</b>   | <b>Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come ad es tenaglie.</b><br>Per un funzionamento senza problemi dell'impianto è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto. <b>Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per gli impianti di gas liquido.</b>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Always install clean and undamaged gaskets.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Monter les joints d'étanchéité propres et en parfait état.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Instale las juntas limpias y sin daños.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizzare sempre guarnizioni pulite e integre.</li> </ul>   |
|   | <b>Schraubverbindungen</b><br><b>WARUNG</b><br><b>Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!</b><br>Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. <ul style="list-style-type: none"> <li>Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!</li> <li>Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!</li> </ul>  | <b>Screw connections</b><br><b>WARNING</b><br><b>If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation.</b><br>Gas may escape if the product is turned. <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.</li> <li>Tighten connections only when they are not pressurised.</li> </ul>  | <b>Raccords vissés</b><br><b>AVERTISSEMENT</b><br><b>Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches!</b><br>La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords!</li> <li>Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.</li> </ul>   | <b>Conexiones roscadas</b><br><b>ADVERTENCIA</b><br><b>Peligro de explosiones, incendios y asfixia por falta de estanqueidad en las conexiones.</b><br>Si el producto se gira, se pueden producir escapes de gas. <ul style="list-style-type: none"> <li>No vuelva a girar el producto tras montarlo y apretar las conexiones.</li> <li>Las conexiones únicamente se pueden apretar con el sistema totalmente despresurizado.</li> </ul>  | <b>Schroefverbindingen</b><br><b>WAARSCHUWING</b><br><b>Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!</b><br>Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. <ul style="list-style-type: none"> <li>Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! <ul style="list-style-type: none"> <li>Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!</li> </ul> </li> </ul>  | <b>Raccordi a vite</b><br><b>AVVERTENZA</b><br><b>Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!</b><br>In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi fughe di gas. <ul style="list-style-type: none"> <li>Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo! <ul style="list-style-type: none"> <li>Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito solo in totale assenza di pressione!</li> </ul> </li> </ul>  |
|   | <b>Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</li> <li>Vor Montage des(r) Gasfilter, Gasflaschenventil(e) zudrehen!</li> <li>Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten!</li> </ul>  | <b>Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</li> <li>Close the gas cylinder valve(s) before installing the gas filter(s)!</li> <li>Keep ignition sources and electrical objects out of reach!</li> </ul>  | <b>Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s)!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.</li> <li>Avant le montage du (des) filtre(s) à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz!</li> <li>Maintenir à l'écart des sources d'inflammation ou des objets électriques!</li> </ul>   | <b>¡Peligro de explosiones y quemaduras por bombona(s) de gas abierta(s)!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel.</li> <li>¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona de gas antes de montar el/los filtro/s de gas!</li> <li>¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos!</li> </ul>   | <b>Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)!</b><br>Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. <ul style="list-style-type: none"> <li>Vóór montage van de gasfilter(s), gasflesventiel(en) dichtdraaien!</li> <li>Houd ontstekingsbronnen of elektrische voorwerpen op afstand!</li> </ul>  | <b>Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e!</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.</li> <li>Prima del montaggio del/dei filtro/i del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas!</li> <li>Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> </ul>   |

| 3 | DE  | EN  | FR  | ES   | NL  | IT  |
|---|---|---|---|--|---|---|
|   |   |   |   |  |   |   |
|   | <b>A</b> Gasflaschenventile(e)<br><b>B</b> Gasfilter<br><b>C</b> Haltewinkel<br><b>D</b> Hochdruck-Schlauchleitung(en)<br><b>E</b> automatisches Umschaltventil<br><b>F</b> Druckregler   | <b>A</b> Gas cylinder valve(s)<br><b>B</b> Gas filter<br><b>C</b> Fixing bracket<br><b>D</b> High pressure hose assembly/assemblies<br><b>E</b> Automatic changeover valve<br><b>F</b> Pressure regulator   | <b>A</b> Robinet(s) de la bouteille de gaz)<br><b>B</b> Filtre(s) à gaz<br><b>C</b> Équerre de maintien<br><b>D</b> Tuyau(x) flexible(s) haute pression<br><b>E</b> Vanne d'inversion automatique<br><b>F</b> Détendeur de pression   | <b>A</b> Válvula(s) de la bombona de gas<br><b>B</b> Filtro de gas<br><b>C</b> Escuadra de fijación<br><b>D</b> Tubo(s) flexible(s) de alta presión<br><b>E</b> Válvula conmutadora automática,<br><b>F</b> Regulador de presión   | <b>A</b> Gasflesventiel(en)<br><b>B</b> Gasfilter<br><b>C</b> Bevestigingshoek<br><b>D</b> Slangleiding(en) voor hoge druk<br><b>E</b> Automatische omschakelklep<br><b>F</b> Drukregelaar  | <b>A</b> Valvola/e della bombola del gas<br><b>B</b> Filtro del gas<br><b>C</b> Angolare di supporto<br><b>D</b> Tubo/i flessibile/i dell'alta pressione<br><b>E</b> Valvola deviatrice automatica<br><b>F</b> Regolatore di pressione  |
|   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Gasflaschenventil(e) schließen!</li> <li>Hochdruck-Schlauchleitung(en) vom automatischen Umschaltventil oder Druckregler lösen.</li> <li>Haltewinkel (optional) an Gasfilter montieren.</li> <li>Gasfilter am automatischen Umschaltventil oder Druckregler montieren.</li> <li>Haltewinkel mit Gasfilter an der Wand befestigen.</li> <li>Hochdruck-Schlauchleitung(en) am Eingangsanschluss des/der Gasfilter montieren</li> <li>DICHTHEITSKONTROLLE durchführen.</li> </ol> <p><b>A</b> Dichtungen in den Anschlüssen müssen unbeschädigt sein und richtig in der Fassung liegen.</p> <p><b>HINWEIS</b> Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden.<br/>         Gegebenenfalls das Produkt austauschen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.</li> </ul>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Close the gas cylinder valve(s)!</li> <li>Loosen the high-pressure hose assembly/assemblies from the automatic changeover valve or pressure regulator.</li> <li>Mount the fixing bracket (optional) onto the gas filter.</li> <li>Mount the gas filter onto the automatic changeover valve or pressure regulator.</li> <li>Attach the fixing bracket with gas filter to the wall.</li> <li>Mount the high-pressure hose assembly(ies) on the inlet connection of the gas filter(s).</li> <li>Check for LEAKS.</li> </ol> <p><b>A</b> Gaskets in the connections must not be damaged and be placed correctly in the frame.</p> <p><b>NOTICE</b> Connections could become leaky, if they are contaminated or corrupted Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.</li> </ul> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz !</li> <li>Détacher les tuyau(x) flexible(s) haute pression de la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression.</li> <li>Monter l'équerre de maintien(en option) sur le filtre à gaz.</li> <li>Montre le filtre à gaz sur la vanne d'inversion automatique ou du détendeur de pression.</li> <li>Fixer l'équerre de maintien avec le filtre sur le mur.</li> <li>Raccorder de nouveau le(s) tuyau(x) flexible(s) haute pression au raccord d'entrée du (des) filtre(s) à gaz.</li> <li>Effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ.</li> </ol> <p><b>A</b> Les joints d'étanchéité sur les raccords doivent être intacts et correctement placés.</p> <p><b>AVIS</b> Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.</li> </ul>          | <ol style="list-style-type: none"> <li>¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona!</li> <li>Aflojar el (los) tubo(s) flexible(s) de alta presión Caramatic ConnectDrive de la válvula conmutadora automática Caramatic SwitchTwo o el regulador de presión.</li> <li>Montaje de la escuadra de fijación (opcional) en el filtro de gas.</li> <li>Montar el filtro de gas en la válvula conmutadora automática o el regulador de presión.</li> <li>Fijar la escuadra de fijación con el filtro de gas a la pared.</li> <li>Montar el (los) tubo(s) flexible(s) de alta presión en la conexión de entrada del (de los) filtro(s) de gas.</li> <li>Realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD.</li> </ol> <p><b>A</b> Las juntas deben estar en perfecto estado y quedar correctamente colocadas en las conexiones.</p> <p><b>AVISO</b> Alas conexiones pueden no ser estancas si presentan suciedad o daños. Por esta razón se debe comprobar periódicamente la estanqueidad de las conexiones. Sustituir el producto en caso necesario.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantener todas las conexiones libres de suciedad, ya que incluso las más pequeñas impurezas pueden causar fugas en las conexiones.</li> </ul> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Gasflesventiel(en) sluiten!</li> <li>Slangleiding(en) voor hoge druk losmaken van de automatische omschakelklep of drukregelaar.</li> <li>Bevestigingshoek (optioneel) aan gasfilter monteren.</li> <li>Gasfilter aan de automatische omschakelklep of drukregelaar monteren</li> <li>Bevestigingshoek met filter aan de wand bevestigen.</li> <li>Slangleiding(en) voor hoge druk aan de ingangsaansluiting van de gasfilter(s) monteren.</li> <li>DICHTHEIDSKONTROLE uitvoeren.</li> </ol> <p><b>A</b> Dichtingen in de aansluitingen moeten onbeschadigd zijn en correct in de fitting liggen.</p> <p><b>LET OP</b> Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn.<br/>         Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheden aan de aansluitingen leiden</li> </ul>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Chiudere la/le valvola/e della bombola del gas!</li> <li>Scollare il/i tubo/i flessibile/i dell'alta pressione dalla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione.</li> <li>Montare l'angolare di supporto (opzionale) al filtro del gas.</li> <li>Montare il filtro alla valvola deviatrice automatica o regolatore di pressione.</li> <li>Fissare il vincolo di supporto con il filtro del gas alla parete.</li> <li>Montare il/i tubo/i flessibile/i dell'alta pressione sul raccordo di ingresso del filtro o dei filtri del gas.</li> <li>Effettuare un CONTROLLO DI TENUTA.</li> </ol> <p><b>A</b> Le guarnizioni dei collegamenti non devono essere danneggiate e devono essere ben posizionate in sede.</p> <p><b>NOTA</b> Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità di impurità possono provocare anemmeticità nei collegamenti.</li> </ul>  |
|   | <b>DICHTHEITSKONTROLLE</b>  | <b>LEAK TESTING</b>   | <b>CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ</b>  | <b>COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD</b>   | <b>CONTROLE OP DICHTHEID</b>  | <b>CONTROLLO DI TENUTA</b>  |
|   | <p><b>A VORSICHT</b><br/> <b>Verbrennungs- oder Brandgefahr!</b><br/>           Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!</li> </ul> <p>Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen.</li> <li>Entnahmeverteil oder Gasflaschenventil langsam öffnen.</li> <li>Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen.</li> <li>Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen.</li> <li>Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.</li> </ul> <p><b>HINWEIS</b> Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.</p> | <p><b>A CAUTION</b><br/> <b>Risk of burning or fire!</b><br/>           Serious burns to the skin or damage to property.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not use an open flame to check for leaks.</li> </ul> <p>Before start-up, check the product connections for leak-tightness.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment.</li> <li>Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve.</li> <li>If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing.</li> <li>Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00).</li> <li>Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.</li> </ul> <p><b>NOTICE</b> If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.</p>                 | <p><b>A ATTENTION</b><br/> <b>Risque de brûlures ou d'incendie !</b><br/>           Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !</li> </ul> <p>Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés.</li> <li>Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz.</li> <li>Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité.</li> <li>Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00).</li> <li>Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.</li> </ul> <p><b>AVIS</b> Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.</p> | <p><b>A ATENCIÓN</b><br/> <b>¡Peligro de combustión o incendio!</b><br/>           Quemaduras graves o daños materiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No utilizar llamas abiertas para realizar la comprobación.</li> </ul> <p>Antes de la puesta en marcha se debe comprobar la estanqueidad de las conexiones del producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cerrar todas las llaves de cierre de los consumidores conectados.</li> <li>Abrir lentamente la válvula de la toma o la válvula de la bombona de gas.</li> <li>Si un dispositivo de seguridad (p. ej., SBS, EFV) estuviera conectado al consumidor conectado, deberá abrirse durante la comprobación de estanqueidad.</li> <li>Rociar todas las conexiones con un medio espumante de conformidad con EN 14291 (p. ej., spray de fugas, n.º de artículo 02 601 00).</li> <li>Comprobar la estanqueidad prestando atención a si el medio espumante forma burbujas.</li> </ul> <p><b>AVISO</b> Si se siguen formando burbujas, se deben reparar las conexiones (véase MONTAJE). Si no se pueden evitar las fugas, el producto no debe ponerse en funcionamiento, y deberá sustituirse.</p>  | <p><b>A VOORZICHTIG</b><br/> <b>Verbrandings- of brandgevaar!</b><br/>           Ernstige brandwonden of materiële schade.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik geen open vlammen voor de controle!</li> </ul> <p>Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten.</li> <li>Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen.</li> <li>Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend.</li> <li>Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00).</li> <li>Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel.</li> </ul> <p><b>LET OP</b> Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.</p> | <p><b>A ATTENZIONE</b><br/> <b>Pericolo di ustione o incendio!</b><br/>           Ustioni o danni materiali di grave entità.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!</li> </ul> <p>Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati.</li> <li>Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas.</li> <li>Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza (ad es. SBS, EFV) per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta.</li> <li>Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi.</li> <li>Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.</li> </ul> <p><b>NOTA</b> Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemmeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito.</p> |
|   | <b>INBETRIEBNAHME</b>   | <b>START-UP</b>   | <b>MISE EN SERVICE</b>  | <b>PUESTA EN SERVICIO</b>  | <b>INBEDRIJFSTELLING</b>  | <b>MESSA IN FUNZIONE</b>  |
|   | Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.   | After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.   | Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.  | Si el MONTAJE y la COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD son satisfactorios, el producto estará listo para usarse.   | Het product is na MONTAGE en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.   | Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato.   |
|   | <b>BEDIENUNG</b>  | <b>OPERATION</b>  | <b>COMMANDE</b>   | <b>MANEJO</b>  | <b>BEDIENING</b>  | <b>UTILIZZO</b>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.</li> <li>Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Anleitung.</li> <li>Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual.</li> <li>For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual.</li> <li>Please also consider the safety of others.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service.</li> <li>Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service.</li> <li>Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones.</li> <li>Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento.</li> <li>Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen.</li> <li>Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht.</li> <li>Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo.</li> <li>Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio.</li> <li>Adottare un comportamento responsabile onde garantire la sicurezza delle altre persone.</li> </ul>  |
|   | <b>AUSTAUSCH</b>  | <b>REPLACEMENT</b>  | <b>REPLACEMENT</b>  | <b>SUSTITUCIÓN</b>   | <b>VERVANGING</b>   | <b>SOSTITUZIONE</b>   |
|   | Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten!<br>Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, sind erforderten Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schlauchleitungen, Absperrrichtungen vor Ablauf von 10 Jahren auszuwechseln.   | If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING and START-UP.<br>To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required: recommendation: replacement times 5 years.  | Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire : recommandation : délais de remplacement 5 ans.  | En caso de percibir cualquier tipo de desgaste o daño en el producto o una pieza del producto, este deberá sustituirse. Tras la sustitución del producto, observar los pasos de MONTAJE, COMPROBACIÓN DE LA ESTANQUEIDAD y PUESTA EN SERVICIO.<br>Para garantizar el funcionamiento correcto de la instalación en condiciones de funcionamiento normales, le recomendamos de sustituya las piezas del equipo desgastadas o muy usadas, p. ej., reguladores de presión, tubos flexibles, dispositivos de cierre: recomendación: plazos de sustitución 5 años.   | Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na verving van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING!<br>Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aanbevolen om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen: advies: vervangingstermijnen 5 jaar.   | Sostituire il prodotto non appena si AV V ISO segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti.<br>Dopo la sostituzione, tenere presente quanto riportato ai punti MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA STAGNA e MESSA IN SERVIZIO!<br>Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro: raccomandazioni: termini di sostituzione 5 anni.  |
|   | <b>INSTANDSETZUNG</b>   | <b>RESTORATION</b>  | <b>RÉPARATION</b>   | <b>REPARACIÓN</b>  | <b>REPARATIE</b>  | <b>RIPARAZIONE</b>  |
|   | Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingeschickt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.  | If the actions described in START-UP do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.  | Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous MISE EN SERVICE restent sans succès quant à la remise en service correcte et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.   | Si las medidas mencionadas en PUESTA EN SERVICIO no conllevan la nueva puesta en servicio correcta y si no hubiera fallos, el producto deberá enviarse al fabricante para su comprobación. Cualquier intervención no autorizada invalidará la garantía.  | Leiden de onder INBEDRIJFSTELLING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.  | Se quanto indicato alla sezione MESSA IN SERVIZIO non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di progettazione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.   |
|   | <b>AUSSERBETRIEBNAHME</b>   | <b>SHUT-DOWN</b>  | <b>MISE HORS SERVICE</b>  | <b>PUESTA FUERA DE SERVICIO</b>  | <b>BUITENBEDRIJFSTELLING</b>  | <b>MESSA FUORI SERVIZIO</b>   |
|   | Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.<br><b>HINWEIS</b> Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.  | Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.<br><b>NOTICE</b> Close all free connections in the feed lines of the LPG system with suitable caps to prevent gas flowing out!   | Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.<br><b>AVIS</b> Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz!  | Cerrar válvula de la bombona de gas y después las llaves de cierre de los consumidores conectados. Mantener todas las válvulas cerradas si la instalación de gas licuado no va a usarse.<br><b>AVISO</b> Todas las conexiones de las tuberías de alimentación de la instalación de GL que queden libres deben cerrarse para que queden herméticas con un tapón de cierre adecuado con el fin de evitar que se salga el gas!  | Gasflesventiel en vervolgens alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.<br><b>LET OP</b> Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!  | Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.<br><b>NOTA</b> Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!   |

| 4 | DE<br>WARTUNG  | EN<br>MAINTENANCE   | FR<br>ENTRETIEN   | ES<br>MANTENIMIENTO  | NL<br>ONDERHOUD   | IT<br>MANUTENZIONE   |
|---|--|---|---|--|---|--|
|   | <p>Filtertasse reinigen und Filterpatrone tauschen:</p> <p>⚠ <b>Explosions- und Verbrennungsgefahr durch geöffnete Gasflasche(n)!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.</li> <li><b>Vor Öffnen des Gasfilters, Gasflaschenventil(e) zudrehen!</b></li> <li>Schutzkleidung, insbesondere Handschuhe tragen!</li> <li>Zündquellen oder elektrische Gegenstände außer Reichweite halten!</li> <li>Leitungsanlage über das Gasgerät gasfrei halten bzw. entlüften!</li> </ul> | <p>Clean the filter cup and replace the filter cartridge:</p> <p>⚠ <b>Danger of explosion and burning due to opened gas cylinder(s)!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Can cause explosions. Severe burns in case of direct skin contact.</li> <li><b>Close the gas cylinder valve(s) before opening the gas filter!</b></li> <li>Wear protective clothing, especially gloves!</li> <li>Keep ignition sources or electrical objects out of reach!</li> <li>Keep the piping in a gas free state or ventilate it using the gas equipment!</li> </ul> | <p>Nettoyer la tasse de filtre et remplacer la cartouche filtrante: ⚠ <b>Risque d'explosion et de brûlure dû à une (des) bouteille(s) de gaz ouverte(s) !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Peut provoquer des explosions. Risque de graves brûlures au contact direct avec la peau.</li> <li>Avant d'ouvrir le filtre à gaz, fermer le(s) robinet(s) de la bouteille de gaz !</li> <li><b>Porter des vêtements de protection, notamment des gants !</b></li> <li>Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des objets électriques !</li> <li>Maintenir l'installation électrique au-dessus de l'appareil à gaz sans gaz ou la désaérer !</li> </ul> | <p>Limpiar el vaso para filtros y sustitución del cartucho filtrante:</p> <p>⚠ <b>¡Peligro de explosiones y quemaduras por bombona(s) de gas abierta(s) !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Puede producir explosiones. Quemaduras graves al entrar en contacto directo con la piel.</li> <li>¡Cerrar la(s) válvula(s) de la bombona de gas antes de abrir el filtro de gas!</li> <li>¡Utilizar ropa protectora, en particular, guantes!</li> <li>¡Mantener lejos de focos de ignición u objetos eléctricos!</li> <li>¡Mantener libre de gas o purgar el sistema de tuberías por medio del aparato de gas!</li> </ul> | <p>Filterkop reinigen en filterpatroon vervangen: ⚠ <b>Gevaar voor ontploffing en brandwonden door geopende gasfles(sen)!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden.</li> <li><b>Vóór openen van de gasfilter gasflesventiel(en) dichtdraaien!</b></li> <li>Veiligheidskleding dragen, in het bijzonder handschoenen!</li> <li>Houd ontstekingsbronnen en elektrische voorwerpen op afstand!</li> <li>Buizenstelsel via het gastoestel gasvrij houden of ontluften!</li> </ul> | <p>Pulire la coppa del filtro e sostituire la cartuccia del filtro: ⚠ <b>Pericolo di esplosione e ustione causato da bombola/e del gas aperta/e!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.</li> <li>Prima di aprire il filtro del gas, chiudere la/le valvola/e della bombola del gas!</li> <li>Indossare indumenti di protezione, in particolare guanti!</li> <li>Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!</li> <li>Tenere libere da gas o sfatare le tubature sopra l'apparecchio a gas!</li> </ul> |



| I  | II   | III  | IV   | V   | VI   |
|--|--|--|--|---|--|
| <p><b>Gaszufuhr schließen!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Filtertasse ① mit Schraubhilfe ⑦ lösen und von Hand abschrauben.</li> <li>Filtertasse ① nicht beschädigen, gegebenenfalls tauschen.</li> <li>Handschuhe tragen!</li> <li>Gesammeltes Öl und Schmutz in der Filtertasse ① mit einem Tuch auswischen.</li> <li>Filterpatrone ② von Hand abschrauben.</li> <li>O-Ring ③ mit Reinigungsmittel säubern.</li> <li>Filterpatrone ②, Tuch und Handschuhe entsorgen (Sondermüll!).</li> <li>Neue Filterpatrone ② mit Flachdichtung ④ von Hand einschrauben (max. 1,5 Nm).</li> <li>Filtertasse ① ansetzen und von Hand einschrauben, danach mit Schraubhilfe ⑦ festziehen (max. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>HINWEIS</b> Der O-Ring ③ muss richtig in der Fassung liegen und frei von Schmutz sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Eingangs- und Ausgangsanschluss ggf. nachziehen.</li> <li>Gasflaschenventil öffnen und DICHTHEITSKONTROLLE durchführen!</li> <li>Dabei auch die Dichtheit zwischen Filtergehäuse und Filtertasse prüfen!</li> </ul> | <p><b>Close the gas supply!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Loosen and unscrew the filter cup ① by hand ⑦ with the screw aid.</li> <li>Do not damage ① the filter cup, replace if necessary.</li> <li>Wear gloves!</li> <li>Wipe away the collected oil and dirt in the filter cup ① with a cloth.</li> <li>Unscrew the filter cartridge ② by hand.</li> <li>Clean the ③ O-ring with cleaning agent.</li> <li>Dispose of the filter cartridge ② cloth and gloves (hazardous waste!).</li> <li>Screw in a new filter cartridge ② by hand ④ with a flat gasket (max. 1.5 Nm).</li> <li>Position the ① filter cup and screw in by hand, then tighten with ⑦ the screw aid (max. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>NOTICE</b> The O-ring ③ must sit directly in the mounting and be free of dirt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tighten the inlet and outlet connection if applicable.</li> <li>Open the gas cylinder valve and perform LEAK TESTING!</li> <li>Here, also check the leak-tightness between the filter housing and filter cup!</li> </ul> | <p><b>Fermer l'alimentation de gaz !</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Détacher la tasse de filtre ① à l'aide de l'outil de vissage ⑦ et la dévisser à la main.</li> <li>Ne pas endommager la tasse de filtre ①, la remplacer si nécessaire.</li> <li>Porter des gants !</li> <li>Essuyer avec un chiffon le fuel et les saletés restés dans la tasse de filtre ①.</li> <li>Dévisser la cartouche filtrante ② à la main.</li> <li>Nettoyer le joint torique ③ avec un détergeant.</li> <li>Jeter la cartouche filtrante ②, le chiffon et les gants (déchets dangereux !).</li> <li>Visser à la main la nouvelle cartouche filtrante ② avec le joint plat ④ (max. 1,5 Nm).</li> <li>Poser la tasse de filtre ① et visser à la main, puis serrer à l'aide de l'outil de serrage ⑦ (max. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>AVIS</b> Le joint torique ③ doit reposer exactement dans la monture et être absolument propre.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Resserrer le cas échéant le raccord d'entrée et de sortie.</li> <li>Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz et effectuer un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ !</li> <li>Ce faisant, vérifier également l'étanchéité entre le boîtier de filtre et la tasse de filtre !</li> </ul> | <p><b>¡Cerrar la alimentación de gas!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aflorar el vaso para filtros ① con la herramienta de ayuda para roscado ⑦ y desenroscarlo manualmente.</li> <li>No dañar el vaso para filtros ① y, si fuera necesario, sustituirlo.</li> <li>¡Utilizar guantes!</li> <li>Limpiar con un paño el aceite acumulado y la suciedad del vaso para filtros ①.</li> <li>Desenrosacar manualmente el cartucho filtrante ②.</li> <li>Limpiar la junta tórica ③ con un producto de limpieza.</li> <li>¡Eliminar el cartucho filtrante ②, el paño y los guantes (residuos tóxicos)!</li> <li>Enrosacar manualmente en cartucho filtrante nuevo ② con junta plana ④ (máx. 1,5 Nm).</li> <li>Colocar el vaso para filtros ① y enroscarlo manualmente, después apretarlo firmemente con la herramienta de ayuda para roscado ⑦ (máx. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>AVISO</b> La junta tórica ③ debe quedar correctamente colocada en el alojamiento y no debe presentar suciedad.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si fuera necesario, reapretar las conexiones de entrada y de salida.</li> <li>¡Abrir la válvula de la bombona de gas y realizar una COMPROBACIÓN DE ESTANQUEIDAD!</li> <li>¡Durante este proceso, comprobar también la estanqueidad entre la carcasa del filtro y el vaso para filtros!</li> </ul> | <p><b>Gastoevoer sluiten!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Filterkop ① met schroefhulp ⑦ losmaken en met de hand losschroeven.</li> <li>Filterkop ① niet beschadigen, eventueel vervangen.</li> <li>Handschonen dragen!</li> <li>In de filterkop ① geaccumuleerde olie en vuiligheid afwrijven met een doek.</li> <li>Filterpatroon ② met de hand losschroeven.</li> <li>O-ring ③ met reinigingsmiddel schoonmaken.</li> <li>Filterpatroon ②, doek en handschoenen afvoeren (speciaal afval!).</li> <li>Nieuwe filterpatroon ② met vlakke dichting ④ met de hand vastschroeven (max. 1,5 Nm).</li> <li>Filterkop ① plaatsen en met de hand vastschroeven, vervolgens met schroefhulp ⑦ aanspannen (max. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>LET OP</b> De O-ring ③ moet correct in de fitting liggen en vrij van vuil zijn.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evt. de ingangs- en uitgangsaansluiting aanspannen.</li> <li>Gasflesventiel openen en DICHTHEIDSKONTROLLE uitvoeren!</li> <li>Hierbij ook de dichtheid tussen filterbehuizing en filterkop controleren!</li> </ul> | <p><b>Interrompere l'alimentazione del gas!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Allentare la ① coppa del filtro ⑦ con un cacciavite e svitare manualmente.</li> <li>Non danneggiare ① la coppa, ev. sostituirla.</li> <li>Indossare guanti!</li> <li>Pulire l'olio e le impurità accumulate nella coppa del filtro ① con un panno.</li> <li>Svitare manualmente la ② cartuccia del filtro.</li> <li>Pulire ③ la guarnizione circolare con un detergente.</li> <li>Smaltire ② la cartuccia del filtro, il panno e i guanti (rifiuti speciali!).</li> <li>Avvitare manualmente la ② nuova cartuccia ④ del filtro con la guarnizione (max. 1,5 Nm).</li> <li>Posizionare ① la coppa del filtro e avvitare manualmente, poi serrare con un ⑦ cacciavite (max. 5 Nm).</li> </ul> <p><b>NOTA</b> La guarnizione circolare ③ deve essere collocata correttamente nella sede ed essere priva di impurità.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Riserrare eventualmente il raccordo di ingresso e di uscita.</li> <li>Aprire la valvola della bombola del gas ed eseguire il CONTROLLO DI TENUTA!</li> <li>Verificare altresì la tenuta tra l'alloggiamento del filtro e la coppa del filtro!</li> </ul> |

|  |   |  |   |  |   |
|--|---|--|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Filterpatrone ist für den Gasfilter Typ FA 99 und Typ AS99 geeignet.</li> <li>Es wird empfohlen, die Filtertasse und Filterpatrone jährlich zu warten.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>The filter cartridge is suitable for gas filter type FA 99 and type AS99.</li> <li>We recommend servicing the filter cup and filter cartridge every year.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cartouche filtrante convient pour le filtre à gaz de types FA 99 et AS99.</li> <li>Il est recommandé de soumettre la tasse de filtre et la cartouche filtrante à la maintenance annuelle.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>El cartucho filtrante es apto para el filtro de gas del tipo FA 99 y del tipo AS99.</li> <li>Se recomienda realizar el mantenimiento anual del vaso para filtros y el cartucho filtrante.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>De filterpatroon is geschikt voor gasfilter type FA 99 en type AS99.</li> <li>Het strekt tot aanbeveling de filterkop en filterpatroon jaarlijks te onderhouden.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La cartuccia del filtro è adatta per il filtro del gas di tipo FA 99 e di tipo AS99.</li> <li>Si raccomanda di eseguire una volta all'anno i lavori di manutenzione alla coppa e alla cartuccia del filtro.</li> </ul> |
|--|---|--|---|--|---|

| ENTSORGEN   | DISPOSAL  | ÉLIMINATION  | ELIMINACIÓN  | AFVOEREN   | SMALTIMENTO  |
|---|---|--|--|--|--|
| <p>Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.</p> | <p>To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.</p> | <p>Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis pour élimination ou recyclage à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif.</p> | <p>Para proteger el medioambiente, nuestros productos no se pueden eliminar con la basura doméstica. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.</p> | <p>Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.</p> | <p>Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.</p> |

| FEHLERBEHEBUNG  | TROUBLESHOOTING  | DÉPANNAGE   | SOLUCIÓN DE PROBLEMAS   | TROUBLE SHOOTING   | RIMOZIONE DEGLI ERRORI  |
|---|--|---|---|--|---|
| Fehlerursache → Maßnahme  | Fault cause → Action   | Cause de la panne → Remède  | Causas de error → Medidas   | Storingsoorzaak → Maatregel  | Ricerca degli errori → Misura   |
| <p><b>Kein Gasdurchfluss:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen</li> <li>→ Filter prüfen, ggf. Filtertasse reinigen und Filterpatrone tauschen.</li> </ul> <p>⚠ <b>Gasgeruch</b></p> <p><b>Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar!</b></p> <p><b>Kann zu Explosionen führen.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gaszufuhr schließen!</li> <li>→ Keine elektrischen Schalter betätigen!</li> <li>→ Nicht im Fahrzeug telefonieren!</li> <li>→ Räume gut belüften!</li> <li>→ Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen!</li> <li>→ Fachbetrieb beauftragen!</li> </ul> | <p><b>No gas flow:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings.</li> <li>→ Check the filter, if applicable, clean the filter cup and replace the filter cartridge.</li> </ul> <p>⚠ <b>Gas smell</b></p> <p><b>Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Close the gas supply.</li> <li>→ Do not use any electric switches.</li> <li>→ Do not use a phone in the vehicle.</li> <li>→ Ventilate rooms well.</li> <li>→ Shut down the LPG system.</li> <li>→ Contact a specialised company.</li> </ul> | <p><b>Pas de débit de gaz:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ouvrir le robinet de la bouteille ou les robinets d'arrêt.</li> <li>→ Vérifier le filtre, le cas échéant, nettoyer la tasse de filtre et remplacer la cartouche filtrante.</li> </ul> <p>⚠ <b>Odeur de gaz</b></p> <p><b>Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable !</b></p> <p><b>Peut provoquer des explosions.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Fermer l'alimentation de gaz !</li> <li>→ N'actionner aucun interrupteur électrique !</li> <li>→ Ne pas téléphoner dans le véhicule !</li> <li>→ Bien aérer les locaux !</li> <li>→ Mettre l'installation de GPL hors service !</li> <li>→ Charger une entreprise spécialisée !</li> </ul> | <p><b>Sin caudal de gas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Abrir la válvula de la bombona de gas o las llaves de cierre. → Comprobar el filtro y, si fuera necesario, limpiar el vaso para filtros y sustituir el cartucho filtrante.</li> </ul> <p>⚠ <b>Olor a gas:</b></p> <p><b>¡Los escapes de gas licuado son muy inflamables!</b></p> <p><b>Pueden producir explosiones.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ ¡Cierre el suministro de gas!</li> <li>→ ¡No toque ningún interruptor eléctrico!</li> <li>→ ¡No utilice ningún teléfono en su vehículo!</li> <li>→ ¡Ventile bien las habitaciones!</li> <li>→ ¡Apague el sistema de gas licuado!</li> <li>→ ¡Nombrar una empresa especializada!</li> </ul> | <p><b>Geen gasdebiet:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gasflesventiel of afsluiterarmaturen openen.</li> <li>→ Filter controleren, evt. filterkop reinigen en filterpatroon vervangen.</li> </ul> <p>⚠ <b>Gaslucht</b></p> <p><b>Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Gastoevoer sluiten!</li> <li>→ Geen elektrische schakelaars bedienen!</li> <li>→ Niet telefoneren in het voertuig!</li> <li>→ Ruimtes goed ventileren!</li> <li>→ Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen!</li> <li>→ Neem een vakman in de arm!</li> </ul> | <p><b>Nessun flusso di gas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione.</li> <li>→ Controllare il filtro ed eventualmente pulire la coppa del filtro e sostituire la cartuccia del filtro.</li> </ul> <p>⚠ <b>Odore di gas</b></p> <p><b>Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Interrompere l'alimentazione di gas.</li> <li>→ Non attivare interruttori elettrici!</li> <li>→ Non effettuare telefonate nel veicolo.</li> <li>→ Arieggiare bene gli ambienti!</li> <li>→ Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido.</li> <li>→ Contattare un'azienda specializzata!</li> </ul> |

| TECHNISCHE DATEN   | TECHNICAL DATA   | DONNÉES TECHNIQUES   | DATOS TÉCNICOS  | TECHNISCHE GEGEVENS   | DATI TECNICI   |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
|--|--|--|---|---|--|-----------|--------|-----------|----------------------------|-----------|-------------|-----------|---|--------------|-----------|--|-----------|------------------|-----------|--------|-----------|----------------------|-----------|----------------|-----------|--|------------------------|----------------|------------------------------------|-----------|---------------------|-----------|---------------|-----------|---------------------------|-----------|---------------------|-----------|---|---------------------------|---------------|---|-----------|--------------------|-----------|--------------|-----------|--------------------------|-----------|----------------------|-----------|---|---------------------|-----------|-----------------------------------|-----------|---------------|-----------|--------|-----------|-----------------------------|-----------|------------------|-----------|---|----------------------------|-----------|--|-----------|----------------------|-----------|-----------------------|-----------|-------------------------------|-----------|----------------------|-----------|
| <p>max. zulässiger Druck PS 25 bar</p> <p>zulässige Temperatur TS -20 °C bis +60 °C</p> <p>Gehäusewerkstoff: Zinkdruckguss ZP0410</p> <p>Nenndurchfluss M<sub>3</sub> 1,5 kg/h</p>   | <p>Max. admissible pressure PS 25bar</p> <p>Admissible temperature TS -20°C to +60°C</p> <p>Housing material: die-cast zinc ZP0410</p> <p>Nominal flow rate M<sub>3</sub> 1,5 kg/h</p> | <p>Pression max. autorisée PS 25 bar</p> <p>Température autorisée TS -20 °C / +60 °C</p> <p>Matériau du boîtier: Zinc moulé sous pression ZP0410</p> <p>Débit nominal M<sub>3</sub> 1,5 kg/h</p> | <p>Presión máxima permitida 25 bares</p> <p>Temperatura ambiente -20 °C ÷ +60 °C</p> <p>Materia de la carcasa Fundición inyectada de cinc ZP0410</p> <p>Paso asegurado M<sub>3</sub> 1,5 kg/h</p> | <p>Max. toelaatbare druk PS 25 bar</p> <p>Toelaatbare temperatuur TS -20 °C / +60 °C</p> <p>Materiaal behuizing: spuitgegoten zink ZP0410</p> <p>Nominaal debiet M<sub>3</sub> 1,5 kg/u</p> | <p>Pressione max ammessa PS 25 bar</p> <p>Temperatura ammessa TS -20 °C / +60 °C</p> <p>Materiale della struttura: Zinco pressofuso ZP0410</p> <p>Flusso nominale M<sub>3</sub> 1,5 kg/h</p> |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| LISTE DER ZUBEHÖRTEILE   | LIST OF ACCESSORIES  | ACCESSOIRES  | LISTA DE ACCESORIOS   | LIJST VAN TOEBEHOREN  | ELENCO ACCESSORI PARTI   |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| <table border="1"> <tr> <th>Produktbezeichnung</th> <th>Bestell-Nr.</th> </tr> <tr> <td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Filterpatrone</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>O-Ring</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Haltewinkel</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Produktbezeichnung   | Bestell-Nr.  | 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM ⑨   | 71 509 00   | Filterpatrone  | 71 781 80 | O-Ring | 25 521 85 | Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM | 04 590 25 | Haltewinkel | 71 781 81 | <table border="1"> <tr> <th>Product name</th> <th>Order no.</th> </tr> <tr> <td>90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut) ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Filter cartridge</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>O-ring</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Gasket M 20 x 1.5 CN</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Fixing bracket</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Product name | Order no. | 90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut) ⑨ | 71 509 00 | Filter cartridge | 71 781 80 | O-ring | 25 521 85 | Gasket M 20 x 1.5 CN | 04 590 25 | Fixing bracket | 71 781 81 | <table border="1"> <tr> <th>Désignation du produit</th> <th>Code d'article</th> </tr> <tr> <td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Cartouche filtrante</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>Joint torique</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Joint pour M 20 x 1,5 E-R</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Équerre de maintien</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Désignation du produit | Code d'article | 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R ⑨ | 71 509 00 | Cartouche filtrante | 71 781 80 | Joint torique | 25 521 85 | Joint pour M 20 x 1,5 E-R | 04 590 25 | Équerre de maintien | 71 781 81 | <table border="1"> <tr> <th>Denominación del producto</th> <th>N.º de pedido</th> </tr> <tr> <td>90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuercas racor) ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Cartucho filtrante</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>Junta tórica</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Junta para M 20 x 1,5 ÜM</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Escuadra de fijación</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Denominación del producto | N.º de pedido | 90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuercas racor) ⑨ | 71 509 00 | Cartucho filtrante | 71 781 80 | Junta tórica | 25 521 85 | Junta para M 20 x 1,5 ÜM | 04 590 25 | Escuadra de fijación | 71 781 81 | <table border="1"> <tr> <th>Productomschrijving</th> <th>Bestelnr.</th> </tr> <tr> <td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Filterpatroon</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>O-ring</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Dichting voor M 20 x 1,5 WM</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Bevestigingshoek</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Productomschrijving | Bestelnr. | 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM ⑨ | 71 509 00 | Filterpatroon | 71 781 80 | O-ring | 25 521 85 | Dichting voor M 20 x 1,5 WM | 04 590 25 | Bevestigingshoek | 71 781 81 | <table border="1"> <tr> <th>Denominazione del prodotto</th> <th>N. ordine</th> </tr> <tr> <td>90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado) ⑨</td> <td>71 509 00</td> </tr> <tr> <td>Cartuccia del filtro</td> <td>71 781 80</td> </tr> <tr> <td>Guarnizione circolare</td> <td>25 521 85</td> </tr> <tr> <td>Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM</td> <td>04 590 25</td> </tr> <tr> <td>Angolare di supporto</td> <td>71 781 81</td> </tr> </table> | Denominazione del prodotto | N. ordine | 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado) ⑨ | 71 509 00 | Cartuccia del filtro | 71 781 80 | Guarnizione circolare | 25 521 85 | Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM | 04 590 25 | Angolare di supporto | 71 781 81 |
| Produktbezeichnung   | Bestell-Nr.  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM ⑨  | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Filterpatrone  | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| O-Ring   | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Dichtung für M 20 x 1,5 ÜM   | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Haltewinkel  | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Product name   | Order no.  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° AG M20 x 1.5 x M20 x 1.5 CN (coupling nut) ⑨   | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Filter cartridge   | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| O-ring   | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Gasket M 20 x 1.5 CN   | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Fixing bracket   | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Désignation du produit   | Code d'article   |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 E-R ⑨   | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Cartouche filtrante  | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Joint torique  | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Joint pour M 20 x 1,5 E-R  | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Équerre de maintien  | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Denominación del producto  | N.º de pedido  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° rosca exterior M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (tuercas racor) ⑨  | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Cartucho filtrante   | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Junta tórica   | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Junta para M 20 x 1,5 ÜM   | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Escuadra de fijación   | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Productomschrijving  | Bestelnr.  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 WM ⑨  | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Filterpatroon  | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| O-ring   | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Dichting voor M 20 x 1,5 WM  | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Bevestigingshoek   | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Denominazione del prodotto   | N. ordine  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| 90° AG M20 x 1,5 x M20 x 1,5 ÜM (dado) ⑨   | 71 509 00  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Cartuccia del filtro   | 71 781 80  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Guarnizione circolare  | 25 521 85  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Guarnizione per M 20 x 1,5 ÜM  | 04 590 25  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |
| Angolare di supporto   | 71 781 81  |  |   |   |  |           |        |           |                            |           |             |           |   |              |           |  |           |                  |           |        |           |                      |           |                |           |  |                        |                |                                    |           |                     |           |               |           |                           |           |                     |           |   |                           |               |   |           |                    |           |              |           |                          |           |                      |           |   |                     |           |                                   |           |               |           |        |           |                             |           |                  |           |   |                            |           |  |           |                      |           |                       |           |                               |           |                      |           |

| TECHNISCHE ÄNDERUNGEN  | TECHNICAL CHANGES  | MODIFICATIONS TECHNIQUES  | MODIFICACIONES TÉCNICAS  | TECHNISCHE WIJZIGINGEN  | MODIFICHE TECNICHE  |
|--|--|---|--|---|---|
| <p>Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum.</p> <p>Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.</p> <p>Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.</p> | <p>All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue.</p> <p>We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted.</p> <p>All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.</p> | <p>Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition.</p> <p>Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.</p> | <p>Toda la información contenida en estas instrucciones de montaje y funcionamiento es el resultado de nuestras pruebas del producto y se corresponden con nuestros conocimientos técnicos actuales, así como con el estado de la legislación y las normas correspondientes en la fecha de edición. Reservado el derecho a realizar modificaciones de los datos técnicos. Puede contener errores o erratas. Todas las ilustraciones tienen una finalidad meramente ilustrativa y pueden diferir del diseño real.</p> | <p>Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte.</p> <p>Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.</p> | <p>Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione.</p> <p>Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori.</p> <p>Le immagini hanno solo scopo illustrativo e possono divergere dall'esecuzione effettiva.</p> |

| GEWÄHRLEISTUNG  | WARRANTY   | GARANTIE  | GARANTÍA  | GARANTIE  | GARANZIA  |
|---|--|---|---|---|---|
| <p>Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.</p> | <p>We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.</p> | <p>Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.</p> | <p>Garantizamos el funcionamiento correcto y la estanqueidad del producto durante el periodo prescrito por ley. El alcance de nuestra garantía se recoge en el apartado 8 de nuestros Términos y condiciones de entrega y pago.</p> | <p>Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.</p> | <p>Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.</p> |